

Le théâtre patois à Chermignon

Autor(en): **Lagger, André**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 141

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245342>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

▶ LE THÉÂTRE PATOIS À CHERMIGNON

André Lagger, comité de rédaction, Ollon (VS)

Dès sa fondation en 1955, le groupe folklorique de Chermignon « *Lè Partichiou, patois et costumes* » a eu la chance de compter dans ses rangs des membres qui ont composé des saynètes en patois.

Mme Céline Rey (1909-1973), institutrice, a composé plusieurs saynètes en patois qui traitaient notamment des thèmes suivants : veillée (*Ôna vèlià ein fameùlye* 1955); braconnage, en fait le gendarme était amoureux de la bonne (*La tactique du gendarme*); les jeunes (*Lè zôèno dè Tsèrmegnôn*); le rêve (*Lo car d'ouïra tsèrmegnonar*); le vin (*Can ya pâ mi dè vén po lè j' einsian*).

M. Alfred Rey (1907-1994), patoisant émérite, nous a également gratifiés de quelques jolies saynètes aux titres évocateurs : (*Dàvouè mètrè* - Deux reines) quiproquo entre les termes « vache » et « femme »; (*Braconâzo a Tsèrmegnon*); (*Mâ ein l'ouèil* - Mal à l'œil); (*L'èhrânze fameùlye Toûla Chèca*) grande confusion dans le degré de parenté; (*A malén, malén è demiè* - A malin, malin et demi) un farceur bien vite attrapé; (*Lè comechiôn ou magazén* - Les commissions au magasin) quand les hommes font les commissions, c'est la catastrophe.

M. Claude Barras, mainteneur du patois, éminent conteur, a pour sa part écrit seize saynètes comiques en patois jouées depuis 1994 à chaque soirée annuelle (*vèlià*) du groupe *Lè Partichiou*.

- Claudy, pourrais-tu expliquer les circonstances dans lesquelles tu as appris le patois ?

- Je suis né dans une famille paysanne. Mes parents parlaient le patois entre eux, mais utilisaient le français lorsqu'ils s'adressaient à leurs enfants. Je fus cependant, dès ma plus tendre enfance, captivé par ce parler qui était la langue des adultes et que je trouvais chantant et très coloré. Très tôt, je me suis intéressé à lire des textes en patois que je trouvais dans des revues ou de vieux almanachs.



Claudy Barras, veillée cantonale. Photo Bretz, 2008.

En 1945 et 1946, je fis deux saisons d'alpage où j'eus la chance de parfaire mes connaissances et ma diction, car nous ne parlions autre chose que le patois. Par la suite, je recherchais en toute occasion la compagnie de personnes parlant le patois au village, dans les travaux communautaires tels que vignes et forêts bourgeoisiales, corvées des chemins et des bisses, corvées du bois à l'alpage ; toujours, le patois était à la première place.

Plus tard, à l'école de recrue et tout au long de mon service militaire, j'eus l'avantage de me familiariser avec des patois de toutes régions et d'autres cantons (Fribourg, Jura).

- Où trouves-tu les ressources et la motivation pour écrire chaque année une nouvelle pièce ?

- Lorsque j'écris une saynète, je tâche autant que possible de m'inspirer des scènes vécues il y a fort longtemps et d'y adapter le langage de l'époque en y cherchant les authentiques mots patois et chez les acteurs, des répliques et des réactions dignes de ce temps-là.

Le théâtre en patois est pour les actrices et acteurs un excellent moyen pour apprendre la langue. Il suscite un immense intérêt auprès du public et cela me réjouit et m'encourage à continuer à écrire de nouvelles saynètes.

- Quels sont les titres des saynètes écrites jusqu'à ce jour ?

1993 : *To tsânzè è rein mèlirè* - Tout change et rien ne s'améliore

1994 : *L'èrètâzo dè laou Bazilè* - L'héritage de l'oncle Basile

1995 : *A couéc la tchièbra ?* - A qui la chèvre ?

1996 : *La moûla dou prèzidan* - La mule du président

1997 : *Mi réïnar quiè le réïnar* - Plus renard que le renard

1998 : *A tsecôn cha pliàche* - A chacun sa place

1999 : *Gàba-tè, gnôn tè gabôn !* Vante-toi, personne ne te vante !

2000 : *Ôn chorchiè moèt ou ôn moèt chorchiè ?*

Un sorcier muet ou un muet sorcier ?

2001 : *Lè dô peinchionéro* - Les deux pensionnaires

2002 : *Cohêr apré la mècha* - Conversations après la messe

2003 : *Can le ouârda-tsâsse chè fé prèindrè*

Quand le garde-chasse se fait prendre

2004 : *Comein véïvrè chén travailliè* - Comment vivre sans travailler

2005 : *Comein tsassiè lo lou* - Comment chasser le loup

2006 : *Dèlé la gôlieu* - De l'autre côté de la gouille (en Amérique !)

2007 : *Can le moèta chè mèt dou croué lâ* - Quand la muette se fâche

2008 : *Ouârda-lo por tè* - Garde-le pour toi